

Habakuk

¹ Ote mane omi janabi Habakuk.

Ywak mar Habakuk

² Yaye Jehova Nyasaye, abiro luongi nyaka
karang’o mondo ikonya
to ok iwinji?

Koso nyaka karang’o maywakni kawacho,
“Timbe maricho omedore!”
To kata kamano ok ires ji?

³ En ang’o momiyi iweya mondo ane timbe
maricho?
Koso en ang’o momiyi idhil gi timbe mari-
cho?

Kethruok kod timbe maricho ochoma pile;
lwenje mang’eny nitie kendo sigu medore.

⁴ Kuom mano chik ok nyal tiyo,
kendo adiera ok nenre.
Joma richo olworo joma kare,
kuom mano adiera ok nyal betie.

Jehova Nyasaye odwoko Habakuk

⁵ “Rang kendo inon ogendini mag piny
mondo ibed gi bwok maduong’.

Nimar abiro timo gimoro e ndalou
ma ok ubi yiego,
kata ka owachni.

⁶ Ating’o jo-Babulon malo,
en oganda maonge gi ng’wono kendo mager,
gin oganda mayweyo piny duto
kendo gikawo kuonde dak ma ok mekgi.

7 Gin joma ji oluoro kendo magoyo ji gi kihondko,
 giloso chikegi giwegi,
 kendo gichuno luor mag-gi giwegi.

8 Faresegi ringo mapiyo moloyo kwach,
 kendo giger moloyo guo sudhe e sa ma piny
 imoree.

Faresegi mag lweny leng'ore ka giting'o wiyegi
 malo;

joidh faresegi aa kuma bor.

Gihuyo ka achuth madwaro kawo chiemo,

⁹ giduto gibiro monjou ne lweny.

Jolwenjgi dhi nyime mana ka yamb piny motwo
 kendo gichoko joma otwe ka kwoyo.

10 Ginyiero ruodhi

kendo gijaro jotelo.

Ginyiero mier mochiel gi ohinga motegno;

gigero pidhe mag lowo ma giidhogo ohinga

kendo gimako mier mochiel motegno.

11 Gikadhho ka yamo,

ka gidhi kamoro machielo.

To kata kamano gin joketho,

nikech gikwano tekregi giwegi ka
 nyasachgi."

Ywak Habakuk mar ariyo

12 Yaye Jehova Nyasaye, donge in ema nyaka
 nene?

Yaye, Nyasacha, Nyasaye Maler, ok wanatho.

Yaye Jehova Nyasaye, iseyierogi mondo gibed-
 nwa jong'ad bura.

Yaye Nyasaye ma Lwanda, isewalogi mondo
 gikel kum.

13 Wengeni ler ma ok nyal ng'iyo richo,
 ok inyal bedo mamor gi gima rach.

To en ang’o momiyo koro ibedo mamor gi jo-
andhoga?

Ang’o momiyo iling’ aling’a ka jomaricho,
tieko joma kare mologyo?

14 Isemiyo dhano obedo machalo gi rech manie
nam,
mana kaka gik mochwe modak e nam
maonge jatendgi.

15 Jaricho ywayogi ka makogi gi olowu,
kendo omakogi gi gogo,
kochokogi gi obadho mochiko,
kendo obedo mamor kuom lupu.

16 Emomiyo, ochiwo misango kuom gogo mar
lupu
kendo owang’o ubani ne obadho mar chiko
rech,

nikech gogo mare miyo odak e ngima maber
kendo ochamo chiemo moyier maber.

17 Bende ber mondo odhi nyime kogolo gik
momako e gogo mare,
kotieko ogendini ka oonge ng’wono?

2

1 Abiro chung’ kara mar rito
kendo abiro bedo ewi kuonde moger mot-
ing’ore mag rito.

Abiro ng’icho mondo ane gima obiro wachona,
kendo kuom dwoko mabiro chiwo kuom
ywagni.

Jehova Nyasaye odwoko Habakuk

2 Eka Jehova Nyasaye nodwoke niya,
“Ndik fwenyni

kendo iler tiende maber kama indike,
 mondo jaland wach oring katere.

³ Nikech fwenyni rito kinde moketi;
 owuoyo kuom ndalo giko,
 kendo ok nobed miriambo.

Kata obedo ni onyalo deko kapok ochopo, rite
 arita,
 adier obiro chopo ma ok odeko.

⁴ “Ne kaka osungore;

dwarone ok nikare.

To ng’at makare nobed mangima kuom yie
 mare,

⁵ chutho, divai momadho ndhoge;

en jasunga kendo osiko otimo gik maricho
 ma ok ool.

Nikech owuor ka liel mamuonyo ji

kendo kaka tho ok rom e kaka en bende ok
 orom,

ochoko ogendini duto mondo obi ire,

kendo omako ji duto wasumbini.

⁶ “To donge jogi biro kwede ka ng’ong’one
 kendo jare kawacho niya,

“ ‘Inine malit in ng’ama choko gik mokwal

kendo mabedo ja-mwandu gi gige mecho.

Nyaka karang’o ma gigi nodhi nyime kati-
 more?’

⁷ To donge jogopeu biro poyou?

Donge gibiro chiewo ma gimi utetni?

Eka unubed wasumbinigi.

⁸ Nikech useyako ogendini mang’eny,

joma odong’ biro mayou.

Nimar usechwero remb dhano,

useketho pinje, mier madongo kod ji duto manie igi.

9 “Ng’at mayudo mwandu gi yore ma ok owinjore none malit kendo ogero ode kama oting’ore gi malo, mondo otony ne kethruok!

10 Isechano kethruok mar ogendini mang’eny, ma osemiyo odi owuon wichkuot kendo iwito ngimani.

11 Kite mag kor ot noywagnu matek to yiend tado nokow ywagno.

12 “Ng’at magero dalane gi remo kendo guro dala maduong’ gi gige mecho enone malit!

13 Donge Jehova Nyasaye Maratego osechiko ni tije ogendini maricho biro bedo ramok mach, ogendini tiyo ma ol kayiem nono?

14 Nimar piny biro pong’ gi ng’eyo mar duong’ Jehova Nyasaye kaka pi kwako nam.

15 “Enone malit ng’at mamiyo jobathe math, ka omedogi ameda nyaka gimer, mondo one dug-gi.

16 Wichkuot nomaki kar bedo gi pak. Koro en kindeni mar mer! Methi kendo dong’ duk!

Okombe moa e lwet Jehova Nyasaye ma korach-wich bironi, kendo wichkuot biro umo duong’ ma in-go.

17 Timbe mahundu ma isetimone Lebanon nonyori
 kendo le mane inego marach biro miyi bwok.
 Nimar isechwero remb dhano,
 iseketho pinje gi mier madongo,
 kendo gi ji duto manie igi.

18 “En ohala manade miyudo kuom nyiseche
 manono
 nimar dhano ema opayogi?
 Kata kido mapuonjo miriambo?
 Ng’at malose oketo genone,
 kuom gima oloso owuon;
 oloso nyiseche manono ma ok nyal wuoyo.

19 Enone malit ng’at mawachone yien ni, ‘Bed
 mangima!’
 Kata ni kite maonge ngima ni, ‘Chiew!’
 Bende gik ma kamago ding’adnu rieko?
 Kata obedo ni obawgi gi dhahabu gi fedha;
 to gionge gi ngima nikech gin gik motho.”

20 To Jehova Nyasaye nitie e hekalune maler;
 piny duto mondo oling’ e nyime.

3

Lemo mar Habakuk

¹ Lemo mane Habakuk janabi olamo e dwond
*Shigionot** ema:

² Jehova Nyasaye, asewinjo humbi;
 achung’ e nyimi ka an-gi luoro kuom gik
 misetimo, yaye Jehova Nyasaye.

* **3:1** *Shigionot* en kit wer mane Habakuk otiyogo kalamo Jehova Nyasaye.

Mad iting'i kendo e kindewa,
 mi ging'ere e ndalowani;
 ka in gi mirima to mad ipar ng'wono.

³ Nyasaye nobiro koa Teman,
 Nyasaye Maler moa e got mar Paran.

Sela

†
 Duong'ne noumo polo,
 kendo pakne nopong'o piny.
⁴ Berne ne chalo kawuok chieng';
 kendo ler ne mil ka wuok e lwete,
 kama tekone opandie.
⁵ Masira mar tuoche notelo e nyime;
 to midekre noluwe.
⁶ Ne ochung' kendo noyiengo piny,
 ne ong'icho mi ogendini otetni.
 Gode machon nomukore
 kendo gode matindo manyaka nene bende
 nopodho.
 Yorene osiko manyaka chieng'.
⁷ Ne aneno hemb jo-Kushan ka nigi chandruok,
 kuonde dak mag jo-Midian nigi kihondko.
⁸ Mirima nomaki gi aore, yaye Jehova Nyasaye?
 Koso mirima nomaki gi aore matindo?
 Koso ne ikecho gi nam
 kane iidho farese,
 ma en gachi mar loch?
⁹ Isechiko atung' mari,
 kendo iluongo mondo omedi aserni
 mang'eny.

† 3:3 Sela tiend wachni ok ong'ere.

Sela

Ipogo piny gi aore,

¹⁰ gode ne oneni ma otetni giluro; oula nomwomo karidore.
Kude matut bende mor matek;
apaka ne ting'ore malo.

¹¹ Wang' chieng' gi dwe nochung' kargi e kor polo

ka gineno asernigi mibayo;
ka mil polo machalo tong' mobaa.

¹² E mirimbi ne iwuotho e piny duto,
to kuom mirimbi ne inyono ogendini.

¹³ Ne ibiro mondo ires jogi,
mondo iwar ng'atno mowal.

Ne inyono jatend piny richo,
ne ilonye duk koa e tiende piny nyaka e wiye.

Sela

¹⁴ Gi tonge owuon isechwoyo wiye,
kane jolwenje omonjowa mondo gikewa,
ka gin gi ilo ka gima gichiegni tieko
joma onge gi nyalo kama ne giponde.

¹⁵ To ne inyono nam gi faresegi,
ka iduwo pi.

¹⁶ Ne awinjo ma chunya noridore,
dhoga nomoko kane awinjo kokono;

chokena nonyosore
kendo tiendena notetni.

To kata kamano abiro rito ka ahora ni odiechieng
masira

mabiro mako oganda ma monjowa chopi.

¹⁷ Kata obedo ni yadh ng'owu ok nyal thiewo

bende kata obedo ni onge olemo ewi yadh
zeituni,
kata obedo ni yadh mzabibu ok nyag olemo
bende kata obedo ni puothe ok nyag cham,
kendo kata obedo ni rombe orumo e abila
mi dhok bende orumo duto e dipo,
¹⁸ to kata kamano pod abiro bedo gi ilo kuom
Jehova Nyasaye,
kendo abiro bedo mamor kuom Nyasaye ma
Jawarna.

¹⁹ Jehova Nyasaye Manyalo Gik Moko Duto e
tekona;
en ema omiyo tienda bedo mayot ka tiend
mwanda,
en ema omiyo awuotho kuonde moting'ore
malo.

Ne jatend wer. E thuma mar kamba.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045